

**MASS PROPER: VOTIVE MASS ON THE ANNIVERSARY OF THE
CORONATION OF THE POPE**

MASS *Státuit ei* (white)

INTROIT Ecclesiasticus 45: 30

Státuit ei Dóminus testaméntum pacis,
et príncipem fecit eum: ut sit illi
sacerdótii díginitas in aetérnum.
(Ps. 131: 1) Meménto, Dómine,
David: et omnis mansuetúdinis ejus.
Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto,
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, et in sæcula sæculórum.
Amen. Státuit ei Dóminus
testaméntum pacis, et príncipem fecit
eum: ut sit illi sacerdótii díginitas in
aetérnum.

The Lord made to him a covenant of
peace, and made him a prince: that
the dignity of priesthood should be to
him for ever. (Ps. 131: 1) O Lord,
remember David: and all his
meekness. Glory be to the Father,
and to the Son, and to the Holy Spirit,
as it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.
Amen. The Lord made to him a
covenant of peace, and made him a
prince: that the dignity of priesthood
should be to him for ever.

COLLECT

Deus, ómnium fidélium pastor et
rector, fámulum tuum **N.**, quem
pastórem Ecclésiæ tuæ præesse
voluísti, propítius réspice: da ei,
quæsumus, verbo et exémplo, quibus
præest, profícere; ut ad vitam, una
cum grege sibi crédito, pervéniat
sempitérnam. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

O God, Shepherd and Ruler of all the
faithful, look propitiously upon Thy
servant **N.**, whom Thou hast been
pleased to appoint pastor over Thy
Church, grant, we beseech Thee, that
both by word and by example he may
edify those over whom he is placed,
and, together with the flock committed
to his care, may attain unto life
everlasting. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

Lenten Feria: Thursday, 2nd week

Præsta nobis, quæsumus, Dómine,
auxílium grátia tuæ: ut, jejúniis et
oratióibus conveniénter inténti,
liberémur ab hóstibus mentis et
córporis. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord,
the assistance of Thy grace, that,
being intent, as becometh us, upon
fasting and prayer, we may be
delivered from the enemies of soul
and of body. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

EPISTLE 1 Peter 1: 1-7

Petrus, Apóstolus Jesu Christi, eléctis
ádenis dispersiónis Ponti, Galátia,
Cappadóciæ, Asiæ et Bithýniæ

Peter, an apostle of Jesus Christ, to
the strangers dispersed through
Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia,

secúndum præsciéntiam Dei Patris, in sanctificatióem Spíritus, in obediéntiam, et aspersionem sánguinis Jesu Christi: grátia vobis et pax multiplicátus Benedíctus Deus et Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui secúndum misericórdiam suam magnam regenerávit nos in spem vivam, per resurrectionem Jesu Christi ex mórtuis, in hereditátem incorruptibilem et incontaminátam et immarcescibilem, conservátam in cælis in vobis, qui in virtúte Dei custodímmini per fidem in salútem, parátam revelári in témpore novíssimo. In quo exultábitis, módicum nunc si opórtet contristári in váriis tentatióibus: ut probátio vestræ fidei multo pretiósior auro quod per ignem probatur inveniátur in laudem et glóriam et honórem, in revelatióne Jesu Christi, Dómini nostri.

GRADUAL Psalms 106: 32, 31

Exáltent eum in Ecclésia plebis: et in cáthedra seniórum laudent eum. Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus; et mirabilia ejus fíliis hóminum.

(From Septuagesima until Easter, the Lesser Alleluia is replaced by the Tract.)

LESSER ALLELUIA Matthew 16: 18

Allelúja, allelúja. Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam. Allelúja.

TRACT Matthew 16: 18-19

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam. Et portæ inferi non prævalébunt advérsus eam: et tibi dabo claves regni cælórum. Quodcúmque ligáveris super terram,

and Bithynia, elect according to the fore-knowledge of God the Father, unto the sanctification of the Spirit, unto obedience, and sprinkling of the blood of Jesus Christ; grace unto you and peace be multiplied. Blessed be the God and Father of Our Lord Jesus Christ, Who according to His great mercy hath regenerated us unto a lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead, unto an inheritance incorruptible and undefiled, and that can not fade, reserved in heaven for you, who by the power of God are kept by faith unto salvation, ready to be revealed in the last time Wherein you shall greatly rejoice, if now you must be for a little time made sorrowful in divers temptations: that the trial of your faith, much more precious than gold (which is tried by the fire), may be found unto praise, and glory, and honour, at the appearing of Jesus Christ our Lord.

Let them exalt him in the church of the people; and praise him in the chair of the ancients. Let the mercies of the Lord give glory to him; and his wonderful works to the children of men.

(From Septuagesima until Easter, the Lesser Alleluia is replaced by the Tract.)

Alleluia, alleluia. Thou art Peter, and upon this rock I will build my Church. Alleluia.

Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and I will give to thee the keys of the kingdom of Heaven. Whatsoever thou

erit ligátum et in cælis. Et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis.

GOSPEL Matthew 16: 13-19

In illo témpore: Venit Jesus in partes Cæsaréæ Philíppi, et interrogábat discípulos suos, dicens: Quem dicunt hómines esse Fílium hóminis? At illi dixerunt: Alii Joánnem Baptístam, alii autem Elíam, alii vero Jeremíam aut unum ex prophétis. Dicit illis Jesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respóndens Simon Petrus, dixit: Tu es Christus, Fílius Dei vivi. Respóndens autem Jesus, dixit ei: Beátus es, Simon Bar Jona: quia caro et sanguis non revelávit tibi, sed Pater meus, qui in cælis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam, et portæ inferi non prævalébunt advérsus eam. Et tibi dabo claves regni cælórum. Et quodcúmque ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis: et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis.

OFFERTORY Matthew 16: 18-19

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam: et portæ inferi non prævalébunt advérsus eam: et tibi dabo claves regni cælórum.

SECRET

Oblátis, quæsumus, Dómine, placáre munéribus: et fámulum tuum **N.**, quem pastórem Ecclésiæ tuæ præesse voluísti, assídua protectióne gubérna. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lenten Feria: Thursday, 2nd week
Pæsénti sacrificio, nómini tuo nos,

shalt bind upon earth, it shall be bound also in Heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in Heaven.

At that time, Jesus came into the quarters of Cæsarea Philippi, and He asked His disciples, Saying, Whom do men say that the Son of man is? But they said, Some, John the Baptist, and other some, Elias, and others, Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them, But whom do you say that I am? Simon Peter answered, Thou art Christ, the Son of the living God. And Jesus answering, said to him, Blessed art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood hath not revealed it to thee, but My Father Who is in Heaven: and I say to thee, that thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and to thee I will give the keys of the kingdom of Heaven; and whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in Heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in Heaven.

Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and I will give to thee the keys of the kingdom of Heaven.

Favorably accept, we beseech Thee, O Lord, the gifts we offer, and by Thy continual protection govern Thy servant, **N.**, whom Thou hast been pleased to appoint as pastor over Thy Church. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

By the sacrifice here before Thee, O

Dómine, jejúnia dicáta sanctíficent: ut, quod observántia nostra profitétur extérius, intérius operétur efféctu. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PREFACE OF LENT

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti júbeas, deprecámur, súplici confessiône dicéntes:

COMMUNION Matthew 16: 18

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam.

POSTCOMMUNION

Hæc nos, quæsumus, Dómine, divíni sacraménti percéptio próteget: et fámulum tuum **N.**, quem pastórem Ecclésiæ tuæ præéssé voluísti; una cum commísso sibi grege, salvet semper et múniat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lenten Feria: Thursday, 2nd week

Grátia tua nos, quæsumus, Dómine, non derelínquat: quæ et sacræ nos déditos fáciat servitúti, et tuam nobis opem semper acquírat. Per Dóminum

Lord, may the fasts dedicated to Thy name sanctify us, and inwardly effect that which it outwardly professeth. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church.

We beseech Thee, O Lord, may the partaking of this divine Sacrament protect us, and ever save and defend Thy servant **N.**, whom Thou hast been pleased to appoint as pastor over Thy Church, together with the flock committed to his care. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

May Thy grace, we beseech Thee, O Lord, not depart from us, but render us devoted to Thy sacred service and ever obtain for us Thine aid. Through

nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.